

# Ressources en français sur MusicplayOnline Septembre 2022

Serge Gingras  
Éditeur



# Notes biographiques

- Semi-retraité: Membre de l'équipe MPO depuis 2019 (temps partiel)
  - Travail: combinaison de musique, langue, et enseignement et apprentissage
- Étudiant à temps partiel au Campus Saint-Jean (University of Alberta)
- Avant MPO:
  - Travail au post-secondaire pendant 30 ans
    - Enseignant de français et espagnol
    - Directeur de programme (Bachelor of Arts)
    - Formateur d'enseignants
    - Consultant en développement professionnel
  - Travail communautaire (francophone, diversité, culture, immigration, LGBTQ2S+)
- Nageur et entraîneur de natation (Masters)

# Feuille de route/Roadmap

## Tour d'horizon/Overview

- Chansons/Songs
- Unités/Units
- Documents en français
  - Instruments de l'orchestre
  - Le carnaval des animaux
  - Les compositeurs
  - Trousses d'écoute
  - Planification de leçons
    - Affiches: Promouvoir la musique
    - Affiches: Ce que nous apprenons en musique
- Questions/commentaires

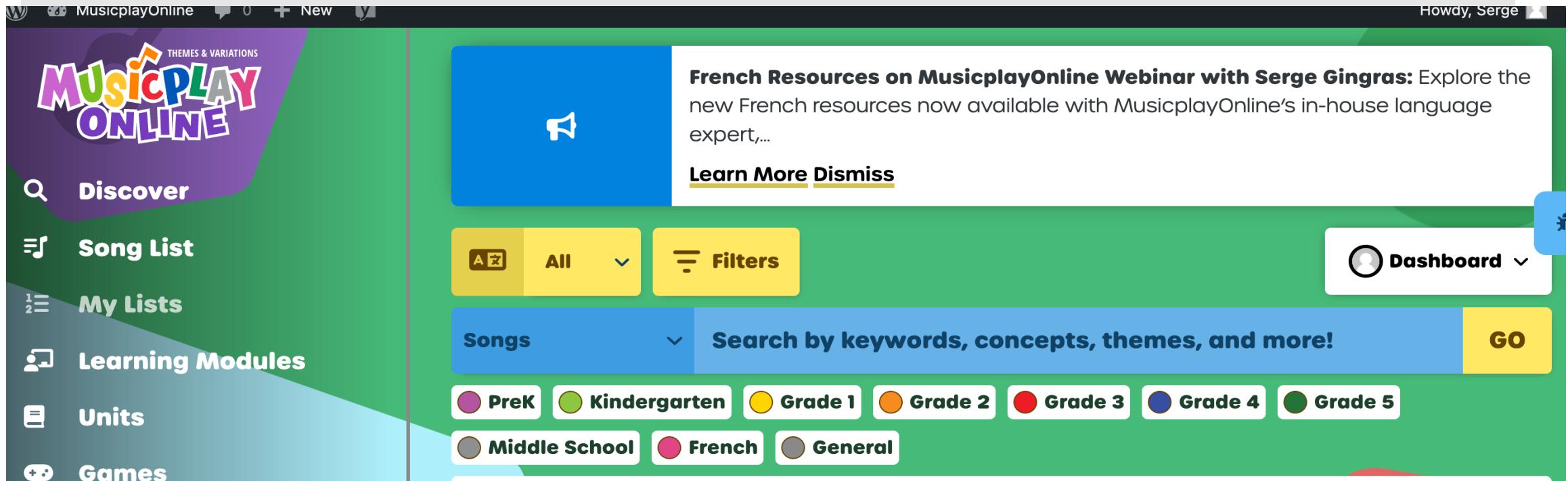
# Ressources en français

- Pour qui?
  - Programmes d'immersion
  - Écoles francophones
  - Programmes bilingues
  - Programmes en anglais (qui veulent inclure quelques ressources en français)
- Authenticité/intégrité
  - Du programme
  - Des chansons
  - Du français: terminologie: traduction directe vs. termes exacts, précis

# Navigation: Chansons/Songs

- Comment les trouver sur MusicplayOnline
  - Song List (menu à gauche sur la page d'accueil)
  - Choisissez la langue avec le menu “All” de la case jaune
  - Choisissez “French”: les ressources en français sont identifiées par un onglet bleu.
  - Choisissez l'année (Grade 1, Grade 2, Grade 3)

# Sélectionnez liste de chansons: Song List (menu à gauche sur la page d'accueil)



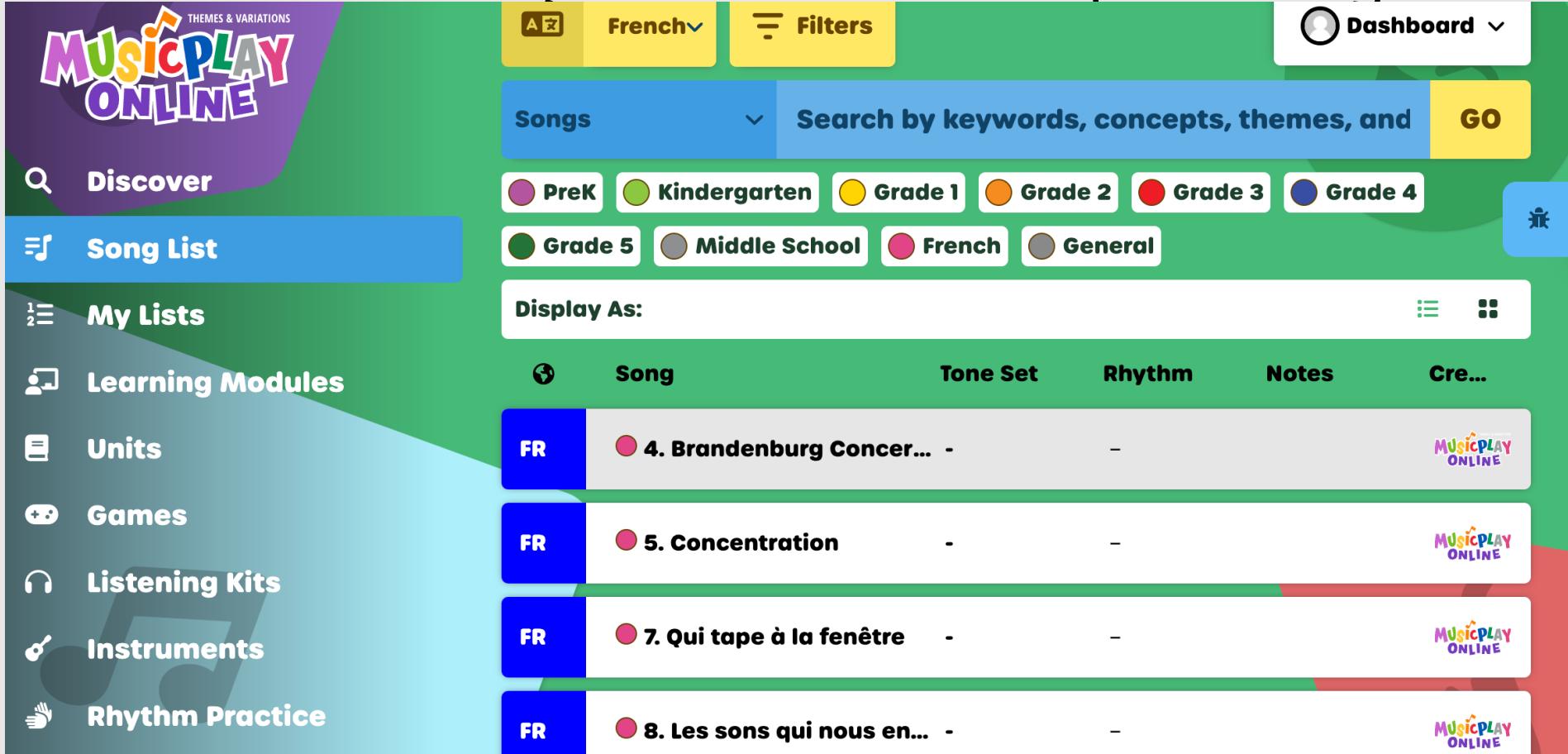
The screenshot shows the MusicplayOnline website interface. The left sidebar has a purple header with the 'MusicPLAY ONLINE' logo and 'THEMES & VARIATIONS' text. Below the logo are six menu items: 'Discover', 'Song List' (which is highlighted in white), 'My Lists', 'Learning Modules', 'Units', and 'Games'. The main content area has a green header with a blue 'Discover' button containing a megaphone icon. A promotional message 'French Resources on MusicplayOnline Webinar with Serge Gingras: Explore the new French resources now available with MusicplayOnline's in-house language expert,...' is displayed with 'Learn More' and 'Dismiss' buttons. Below the header are 'All' and 'Filters' buttons. A search bar says 'Songs' and 'Search by keywords, concepts, themes, and more!' with a 'GO' button. At the bottom are category buttons for 'PreK', 'Kindergarten', 'Grade 1', 'Grade 2', 'Grade 3', 'Grade 4', 'Grade 5', 'Middle School', 'French', and 'General'.

# Sélectionnez la langue: French

Choisissez la langue avec le menu “All” de la case jaune.

Choisissez “French”.

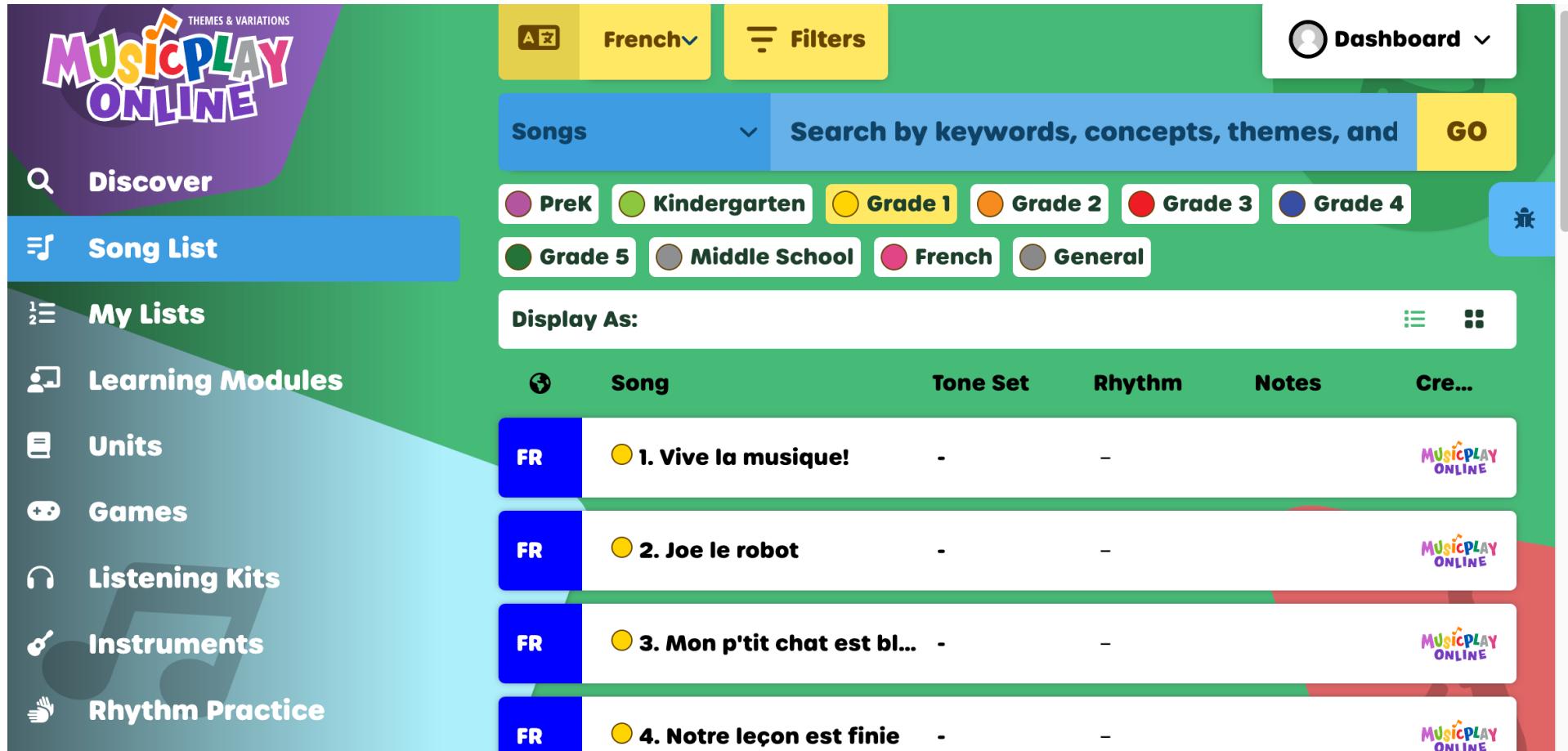
Les ressources en français sont identifiées par un onglet bleu.



The screenshot shows the Musicplay Online interface. The left sidebar has a purple header with the "Musicplay Online" logo and "THEMES & VARIATIONS" text. The sidebar menu includes "Discover", "Song List" (which is highlighted in blue), "My Lists", "Learning Modules", "Units", "Games", "Listening Kits", "Instruments", and "Rhythm Practice". The main content area has a green header with "French" selected in a yellow box, along with "Filters" and a "Dashboard" button. Below the header is a search bar with the placeholder "Search by keywords, concepts, themes, and..." and a "GO" button. A row of grade filters is shown: PreK, Kindergarten, Grade 1, Grade 2, Grade 3, Grade 4, Grade 5, Middle School, French, and General. The "French" filter is highlighted with a pink circle. A "Display As:" button with a grid icon is also present. The main table lists four songs in French, each with a blue "FR" tag in the first column:

	Song	Tone Set	Rhythm	Notes	Cre...
FR	4. Brandenburg Concerto	-	-	-	MUSICPLAY ONLINE
FR	5. Concentration	-	-	-	MUSICPLAY ONLINE
FR	7. Qui tape à la fenêtre	-	-	-	MUSICPLAY ONLINE
FR	8. Les sons qui nous entourent	-	-	-	MUSICPLAY ONLINE

# Sélectionnez l'année scolaire: Grade (1, 2, 3)



The screenshot shows the MusicPLAY ONLINE interface. The left sidebar has a purple header with the logo and the text "THEMES & VARIATIONS". Below the header are several menu items: "Discover", "Song List" (which is highlighted in blue), "My Lists", "Learning Modules", "Units", "Games", "Listening Kits", "Instruments", and "Rhythm Practice". The main content area has a green header with "French" selected in the language dropdown and a "Filters" button. A "Dashboard" button is in the top right. Below the header is a search bar with the placeholder "Search by keywords, concepts, themes, and..." and a "GO" button. A row of grade filters is shown: PreK, Kindergarten, Grade 1 (selected, highlighted in yellow), Grade 2, Grade 3, Grade 4, Grade 5, Middle School, French, and General. The "Display As:" section shows a grid of icons for Song, Tone Set, Rhythm, Notes, and Credits. The main table lists four songs in French for Grade 1:

FR	Song	Tone Set	Rhythm	Notes	Cre...
FR	1. Vive la musique!	-	-		MUSICPLAY ONLINE
FR	2. Joe le robot	-	-		MUSICPLAY ONLINE
FR	3. Mon p'tit chat est bl...	-	-		MUSICPLAY ONLINE
FR	4. Notre leçon est finie	-	-		MUSICPLAY ONLINE

# Navigation: Chansons/Songs

## Sélection de chansons

1. traditionnelles en français

2. traduites de l'anglais pour les années et les mois suivants:

- 1ère année/Grade 1:      septembre, octobre
- 2è année/Grade 2:      septembre, octobre
- 3è année/Grade 3:      septembre, octobre

Nous ajouterons des chansons pour les autres mois de l'année scolaire pendant les prochaines semaines et les prochains mois; novembre puis décembre, etc.

# Pour chaque chanson/For each song

- Vidéos: annotation et paroles\*
- Pages conceptuelles (Concept slides)
- Paroles
- Outils pour l'enseignement
  - Description de la chanson
  - Activités pour la chanson (Teacher Guide)
    - Objectif pédagogique/Suggestions
    - Directives du jeu
    - Lecture et écriture de la musique
    - Liens avec le programme d'étude
- Arrangements pour piano, guitare et ukulélé, Boomwhackers, Orff
- Imprimables (Printables)

# Unités/Units

The screenshot shows a user interface for a music education platform. On the left, a vertical sidebar lists navigation options: Discover, Song List, My Lists, Learning Modules, Units (which is selected and highlighted in blue), Games, and Listening Kits. The main content area has a green header bar with a search bar containing the placeholder "Search by keywords, concepts, themes, and". Below the search bar are several filter buttons: All, Filters, Units, Dance & Move, Festivals & Holidays, Listening Units, Instruments, Programs, Theory, Games & Centers, Our Musical World, Orff, and Literacy. A "Display As:" dropdown menu is open, showing "Games & Centers" as the current selection. At the bottom of the screen, there are three tabs: Unit, Unit Category, and Group.

Discover

Song List

My Lists

Learning Modules

Units

Games

Listening Kits

Learn More [DISMISS](#)

All [▼](#)

Filters

Dashboard [▼](#)

Units [▼](#)

Search by keywords, concepts, themes, and [GO](#)

Dance & Move

Festivals & Holidays

Listening Units

Instruments

Programs

Theory

Games & Centers

Our Musical World

Orff

Literacy

Games & Centers

Display As:

Unit

Unit Category

Group

# Unités/Units (avec le filtre “French”)

- Ce qui est présentement disponible
  - Leçons sur la portée (provisoire)  
Journée du chandail orange



The screenshot shows the 'Units' section of the MusicPlay Online platform. The 'Units' tab is selected in a blue bar. The main content area displays two units: 'Journée du chandail orange' (Festivals & Holidays) and 'La portée' (Theory). Both units are marked with a 'FR' icon, indicating they are in French. The 'Display As' dropdown menu is open, showing options for grid and list views. The top navigation bar includes categories like Dance & Move, Festivals & Holidays, Listening Units, Instruments, Programs, Theory, Games & Centers, Our Musical World, Orff, and Literacy.

Unit	Unit Category
FR Journée du chandail orange	Festivals & Holidays
FR La portée	Theory

# Unités/Units (sans filtre)

## 1. Instruments de l'orchestre (Instruments of the Orchestra)

Le carnaval des animaux

Les grands compositeurs: Bach, Beethoven, Bizet



The screenshot shows the 'Units' section of the Musicplay Online platform. The sidebar on the left has tabs for 'Song List', 'My Lists', 'Learning Modules', and 'Units', with 'Units' being the active tab. The main content area displays three units under the 'Instruments' category:

- 1. Instruments of the Orchestra** (Instruments) - EN
- 2. Instrument Demos** (Instruments) - EN
- 3. How to Care for Your Instruments** (Instruments) - EN

**Musicplay Online** logo is visible in the top right corner of the main content area.


The screenshot shows the 'Units' section of the Musicplay Online platform. The sidebar on the left has tabs for 'My Lists', 'Learning Modules', 'Units', and 'Games', with 'Units' being the active tab. The main content area displays two units under the 'Listening Units' category:

- Carnival of the Animals** (Listening Units) - EN
- China** (Our Musical World) - EN

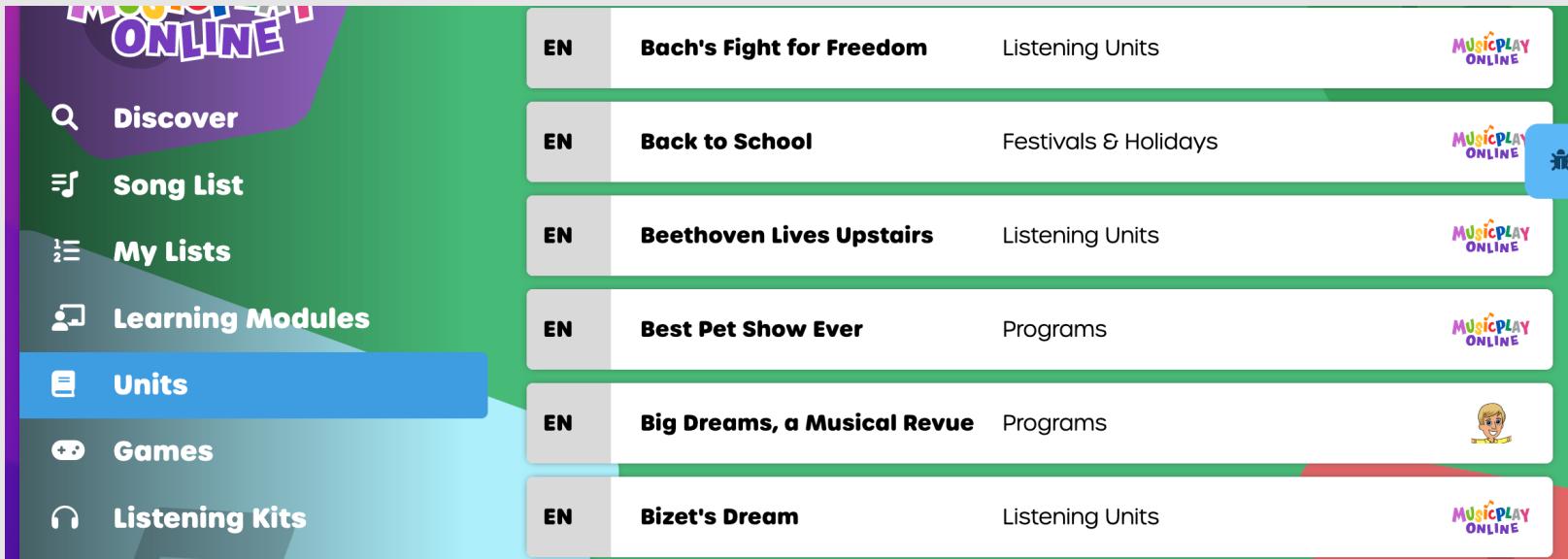
**Musicplay Online** logo is visible in the top right corner of the main content area.

# Unités/Units (sans filtre)

## 1. Instruments de l'orchestre (Instruments of the Orchestra)

Le carnaval des animaux

Les grands compositeurs: Bach, Beethoven, Bizet

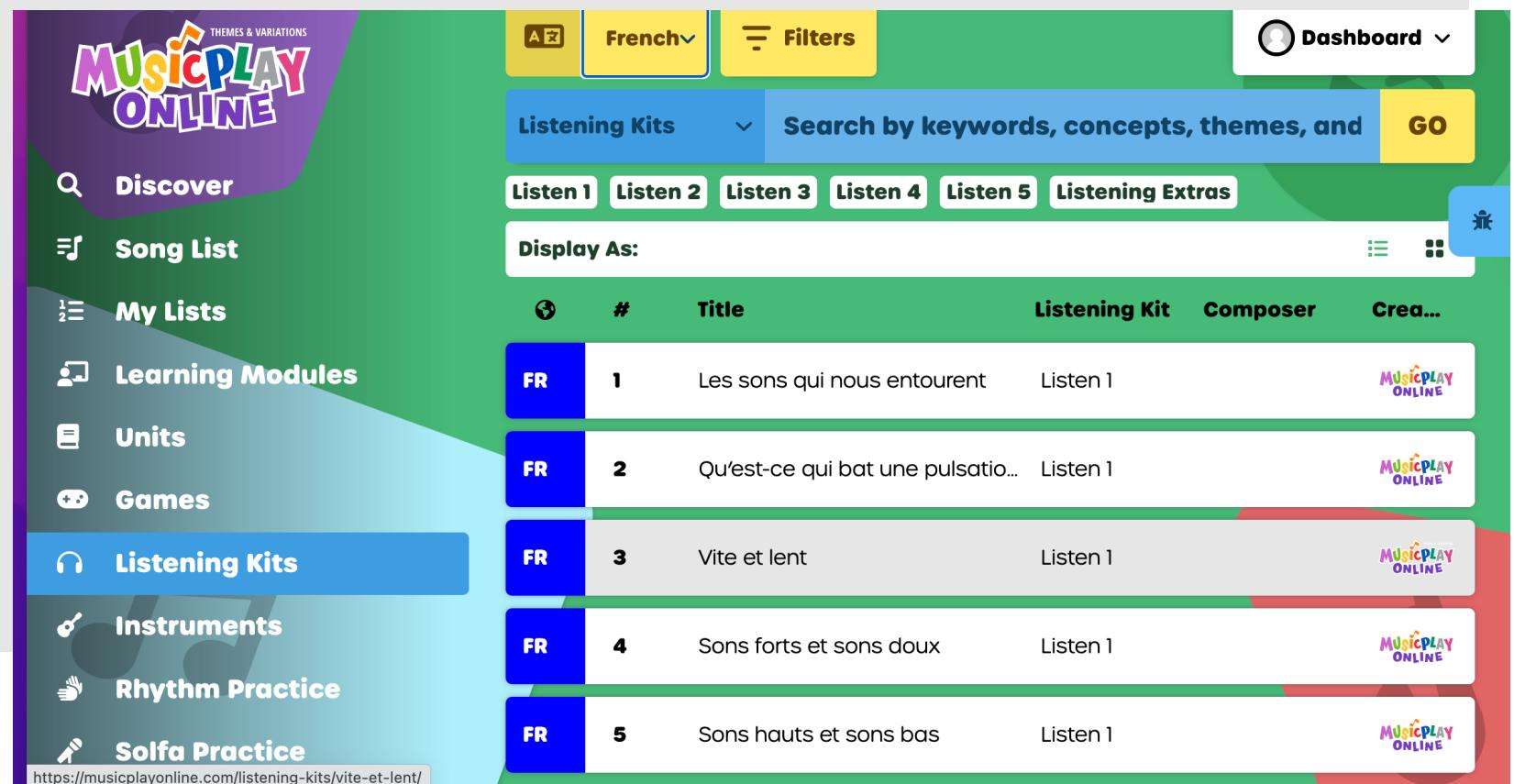


The screenshot shows the Musicplay Online interface. On the left, a sidebar has a purple header with 'ONLINE' and a green body with the following menu items: 'Discover', 'Song List', 'My Lists', 'Learning Modules', 'Units' (which is highlighted with a blue background), 'Games', and 'Listening Kits'. The main content area has a green header with 'EN' and the title 'Bach's Fight for Freedom'. Below this, there are five more items: 'Back to School', 'Beethoven Lives Upstairs', 'Best Pet Show Ever', 'Big Dreams, a Musical Revue', and 'Bizet's Dream'. Each item has a small 'Musicplay ONLINE' logo and a small icon to its right.

EN	Bach's Fight for Freedom	Listening Units	Musicplay ONLINE
EN	Back to School	Festivals & Holidays	Musicplay ONLINE
EN	Beethoven Lives Upstairs	Listening Units	Musicplay ONLINE
EN	Best Pet Show Ever	Programs	Musicplay ONLINE
EN	Big Dreams, a Musical Revue	Programs	Musicplay ONLINE
EN	Bizet's Dream	Listening Units	Musicplay ONLINE

# Trousse d'écoute (Listening Kits)

1. Les sons qui nous entourent
2. Qu'est-ce qui bat une pulsation?
3. Vite et lent
4. Sons forts et sons doux
5. Sons hauts et sons bas



The screenshot shows the Musicplay Online interface. The left sidebar has a purple header with the 'Musicplay Online' logo and 'THEMES & VARIATIONS' text. It includes links for 'Discover', 'Song List', 'My Lists', 'Learning Modules', 'Units', 'Games', 'Listening Kits' (which is highlighted in blue), 'Instruments', 'Rhythm Practice', and 'Solfa Practice'. The main content area has a green header with 'French' selected as the language. Below the header are buttons for 'Listening Kits', 'Search by keywords, concepts, themes, and', and 'GO'. There are also buttons for 'Listen 1' through 'Listen 5' and 'Listening Extras'. A 'Filters' button is also present. The main table lists five Listening Kits:

FR	#	Title	Listening Kit	Composer	CRE...
FR	1	Les sons qui nous entourent	Listen 1		
FR	2	Qu'est-ce qui bat une pulsatio...	Listen 1		
FR	3	Vite et lent	Listen 1		
FR	4	Sons forts et sons doux	Listen 1		
FR	5	Sons hauts et sons bas	Listen 1		

At the bottom of the table, the URL <https://musicplayonline.com/listening-kits/vite-et-lent/> is visible.

# Planification de leçons

- Affiches: Promouvoir la musique (Music Advocacy Posters)
- Affiches: Ce que nous apprenons en musique (What We Will Learn Posters)
  - Prématernelle
  - Maternelle
  - 1ère année
  - 2è année
  - 3è année
  - 4è année
  - 5è année
  - École intermédiaire (Middle School)

# “Arrangements” en français du côté anglais

Diapos pour certaines chansons:

- publiées dans le version anglaise de la chanson.
- Disponibles sur demande

# Remerciements/Thank you

- Denise et les membres de l'équipe MPO
  - Gestion de projet, enregistrements, vidéos, technologie (vaste), concepteurs, équipe de soutien
- Enseignants et enseignantes
  - Groupe de consultation
  - Abonnés à Musicplayonline

# Comment nous rejoindre

- Par courriel
  - [serge@musicplay.ca](mailto:serge@musicplay.ca) (en français ou en anglais)
  - [support@musicplay.ca](mailto:support@musicplay.ca) (en anglais)